

ميلاني ماجيدو  
البريد الإلكتروني:  
marhaba@melaniemagidow.com  
الموقع الإلكتروني: melaniemagidow.com



### المؤهلات التعليمية

- 2013 شهادة الدكتوراه من قسم لغات وثقافات الشرق الأوسط، جامعة تكساس في أوستن  
2007 شهادة الماجستير من قسم دراسات الشرق الأدنى، جامعة نيويورك  
2004 شهادة البكالوريوس مع مرتبة الشرف العليا، قسم دراسات الشرق الأوسط، جامعة إيموري

### الشهادات

- 2006 شهادة من مركز الشرق الأوسط الوطني لمصادر تعلم اللغات (NMELRC)، ندوة لتدريب مدرسي اللغة العربية جامعة تكساس في أوستن، 7-12 أغسطس 2006.  
2005 شهادة من مركز الدراسات العربية بالخارج (CASA)، الجامعة الأمريكية بالقاهرة. دورة مكثفة ومتقدمة في اللغة العربية الفصحى الحديثة واللهجة المصرية.  
2000 شهادة في اللغة العربية، مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية، جامعة لندن.

### الخبرات المهنية المختارة

#### الأعمال الحالية

- 2017 - حتى اليوم: تأسيس شركة Marhaba Language Expertise  
• الترجمة الأكاديمية والأدبية (من العربية إلى الإنجليزية)  
• التحرير (الإنجليزية)  
• التدريس والاستشارات في اللغة العربية وآدابها وثقافتها

#### الخبرة الموضوعية

- 2020-2019 سفيرة PrepareRI، إدارة التعليم في رود آيلاند (حرم بروفدينس)  
مرشدة ومستشارة لشؤون السياسات في دراسة المجتمع العربي في رود آيلاند  
التقرير النهائي عن "المجتمع العربي ومدارس رود آيلاند" متاح [هنا](#) على الإنترنت (بالإنجليزية).  
2007-2006 خبرة في البليوجرافيا العربية، جمعية اللغات الحديثة (نيويورك، نيويورك).  
2005-2004 منسقة لدى اليونسكو لمشروع "السيرة الهلالية"،  
مكتب اليونسكو بالقاهرة (القاهرة، مصر).

#### التعليم

- 2022 - 2021 تدريس اللغة العربية، معهد "عالم التعلم" (التعليم الثانوي والعالى).  
ربيع 2015 تدريس دورة متقدمة عن اللهجة والثقافة المغربية، جامعة ميريلاند.  
صيف 2012 تدريس اللغة العربية، كلية ميدلبيري.  
صيف 2006 تدريس اللغة العربية، مجمع الدراسات العليا بجامعة مدينة نيويورك (CUNY).

## منح وتكريمات مختارة

الحصول على منحة الترجمة من وكالة الصندوق الوطني للفنون (NEA)	2022
الحصول على منحة الترجمة من وكالة الصندوق الوطني للفنون (NEA)	2016
الترشيح لجائزة سيف غياش- بانيبال للترجمة الأدبية العربية	2016
المعهد الصيفي لوكالة الصندوق الوطني للعلوم الإنسانية (NEH)، دراسات شمال إفريقيا	2014
منحة فولبرايت لأبحاث الأطروحة في المغرب	2011-2010
الفوز بجائزة مسابقة "قصص القاهرة القصيرة"	2005

## منشورات مختارة

ترجمة الملحمة الشعبية: "حكاية الأميرة فاطمة، المرأة المحاربة".	2021
اختصار مترجم حديثاً للملحمة العربية بقلم ميلاني ماجيداو. مطبعة Penguin Classics، عام 2021.	
إدخال كلمة "ملحون" في موسوعة الإسلام - الطبعة الثالثة، Brill عام 2020. متاح <a href="#">هنا</a> على الإنترنت.	2020
ترجمة قصة بوليسية من القرن العاشر بقلم التنوخي، بعنوان "The Missing Hand" في <i>ArabLit Quarterly</i> ، العدد 2 (صيف 2020): ص 42-51.	2020
الرجاء الضغط <a href="#">هنا</a> للحصول على المزيد من التفاصيل.	
"سيرة الأميرة ذات الهمة <i>Medieval Feminist Forum: A Journal of Gender and Sexuality 54</i> "، العدد 3 (2018). تم تقديمه وتحريره وترجمته من طرف ميلاني ماجيداو. الوصول المفتوح متوفر على: <a href="https://ir.uiowa.edu/mff/vol54/iss3/1">https://ir.uiowa.edu/mff/vol54/iss3/1</a>	2018
وحدة تدريس اللغة والثقافة العربية عبر الإنترنت: <a href="#">Across Borders</a> . تم إنشاؤها بالاشتراك مع ليلي فاميليار. <a href="#">Khallina.org</a>	2018
مقال "Trending Classic: The Cultural Register of Moroccan Malhun Poetry" منشور في مجلة دراسات شمال إفريقيا 21.2 (مارس 2016).	2016
قصة قصيرة بعنوان "The Story of King Shahrayar and His Brother" بقلم سميرة رمضان في المجلة الأدبية على الإنترنت <i>K1N</i> (8.4 : 2016). متاحة <a href="#">هنا</a> على الإنترنت (بالإنجليزية).	2016
<i>Mortal Designs</i> بقلم ريم بسيوني (أشياء رائعة، بيروت، 2010). الجامعة الأمريكية بالقاهرة، ديسمبر 2015.	2015

## الجمعيات المهنية

- جمعية المترجمين الأمريكية (ATA)
- جمعية محرري النسخ الأمريكية (ACES)
- جمعية المترجمين الأدبيين الأمريكية (ALTA)
- جمعية دراسات الشرق الأوسط (MESA)

## الخدمات المختارة

مشرفة عن مجموعة <a href="#">Middle East / North African Lit group</a> ، <a href="#">Goodreads.com</a>	2013- إلى اليوم
جمعية المترجمين الأمريكية (ATA) مجلس قيادة الشعبة الأدبية	2023
عضوة في لجنة التحكيم لوكالة الصندوق الوطني لمنح ترجمة الفنون	2019

## المهارات اللغوية

اللغة الإنجليزية: اللغة الأم؛  
اللغة العربية: مستوى قريب من اللغة الأم؛  
الفهم القرائي باللغات الفرنسية والإسبانية والعبرية